

# Yechigoya Hogi-Uta

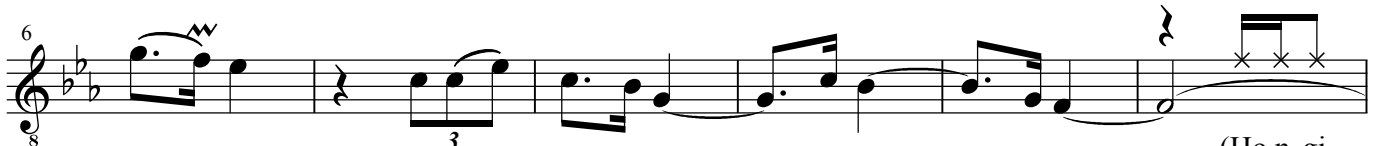
Japanese Traditional Style Song

Words by Hashizume, Noriko & Traditional

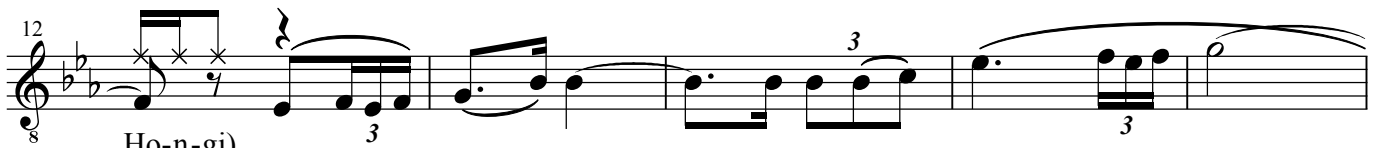
Music by Handa, Keisuke



(Hai Hai) Ha - le - - - no ka - do - - -  
 Kyo - - - - no yo - ki -  
 Te - n - - - ni a - li - - -  
 Sa - ki - - - ku, ma - sa - - -



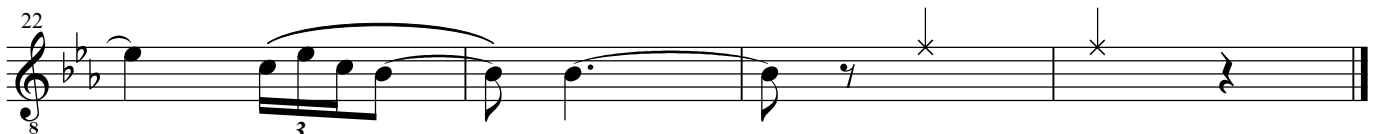
- de - - no ko - no ya - - no ni - wa - - - - ni, (Ho - n - gi,  
 hi - - - ni, ho - ni ka - - ze u - ke - - - - te,  
 - te - - wa, hi - yo - - - ku - - no to - li - - - - ni,  
 - ki - - - ku, i - no - - - li - - - o ko - me - - - - te,



Ho - n - gi) Tsu - - - lu - - - to ka - me - to - - - nga,  
 I - - - - za - - - ya, ko - ngi - da - - - se,  
 Chi - - - - de - - - wa, le - n - li - - - no  
 U - - - - ta - - - u ho - ngi - u - - - ta,



a a yo, ma - i - - - - a - - -  
 e e yo, i - wa - - - - i - - -  
 o o yo, e - da - - - - to  
 a a yo, i - wa - - - - i - - -



so - - - - bu. (Hai Hai)  
 bu - - - - ne.  
 na - - - - le.  
 u - - - - ta.

Hare-no kadode-no kono ya-no niwa-ni  
Tsuru-to kame-to-ga maiasobu.

*The bride is leaving her home now.  
Cranes and turtles\*<sup>1</sup> are dancing together in the garden.*

Kyo-no yoki hi-ni, ho-ni kaze ukete,  
Izaya, kogi-dase, iwai-bune.

*Today is the very best day. Good wind is blowing.  
Start to row your new boat\*<sup>2</sup> for the new days!*

Ten-ni arite-ha Hiyoku-no Tori-ni,  
Chi-deha Renri-no Eda-to nare.

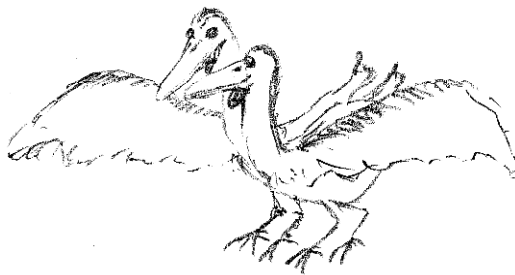
*Live together like Hiyoku-no Tori\*<sup>3</sup>.  
Live together like Renri-no Eda\*<sup>4</sup>.*

Sakiku, masakiku, inori-o komete,  
Utau hogi-uta, iwai-uta.

*We sing this happy song for the two.  
We'd like to wish you a lifetime of good luck.*

### Explanatory Remarks

1. It was thought that cranes and turtles enjoy a very long life, so they are symbols of longevity.
2. Young couple was often given a new boat in some fishing villages on the sea.
3. Hiyoku-no Tori is an imaginary bird of China and a symbol of eternity of marital love. They are one-eyed and one-winged, so only couples can fly.
4. Renri-no Eda means "branches fused again", also an imaginary phenomenon of China-origin and a symbol of eternity of marital love.



Hiyoku-no Tori (left) and Renri-no Eda. (right) Pictures by composer.